

## Korpus

1. "Un site très compétant tant dans ces informations, son offre que la gestion des commandes. Félicitations!!!"

*compétant - gramatická chyba (grafém) – compétent*

*ces - gramatická chyba (morfém) - ses*

*!!! - chyba v interpunkci*

2. "Toutefois, le Conseil de l'Europe ne paient pas à l'avance pour ce service. Le paiement serait être effectué par virement bancaire directement après la réunion. On demande également que l'estimation soit en Euros. Si vous êtes conforme à ces conditions, je joins une fiche bancaire que vous devrez remplir avant que je vous envoie le contrat que vous devrez signer et retourner."

*ne paient pas - gramatická chyba (morfém)- ne paie pas*

*Euros - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - euros*

*serait être effectué - gramatická chyba (morfém) - serait effectué*

*devrez - 2x v jedné větě- stylistická chyba (slovní zásoba)*

3.

(Un petit mot pour notre livre d'or ?)

Belle découverte et bels rencontres

On ne peut que revenir !

*bels - gramatická chyba (morfém) – belles*

4. "Bonjour Madame, Je joins un partie de contrat que je suis en train de compléter. Je vous prie de me donner l'information manquantes en rouge svp."

*un - gramatická chyba (morfém) - une partie*

*manquantes - gramatická chyba (morfém) - l'information manquante*

*chybí čárka před "svp" - chyba v interpunkci*

*svp - stylistická chyba (slovní zásoba)*

5. "Bonjour Madame, Je serai aussi en congé le dernier semaine de juillet et les dernier quinze jour de mois août. Je vous souhaite un très bon vacances. Cordialement Audrey"

*le dernier - gramatická chyba (morfém) - la*

*le dernier - gramatická chyba (morfém) - la dernière semaine*

*les dernier quinze jour de mois août - 4x gramatická chyba (morfém) - les derniers quinze jours du mois d'août*

*un - confusion avec l'article "de" - stylistická chyba (anaphore)*

*bon - gramatická chyba (morfém) - de très bonnes vacances*

6.

"Bonjour,

Pour notre visite guidée en segway, pouvez m'indiqué l'endroit ou nous devons nous rendre pour rencontrer le guide. Je vois bien sur le voucher un arrêt qui est indiqué, est-ce bien le point de rencontre.

Merci"

*pouvez m'indiqué - gramatická chyba (morfém) - pouvez-vous m'indiquer*

*ou - gramatická chyba (grafém) - où*

*v obou tázacích větách chybí otazník - 2x chyba v interpunkci*

7.

"Bonjour

Merci pour votre réponse très claire. Effectivement la somme a été crédité dans la rubrique "TOTAL DEPENSE CARTE PRELEVE FIN JUIN 2015"

Toute mes excuses pour ce dérangement. en aucun moment je n'ai douté de votre bonne FOI.

Je garde un excellent souvenir de PRAGUE et regrette cette annulation mais je sais que vous n'y pouvais rien

Je vous renouvelle ma confiance

Bien cordialement"

*trés - gramatická chyba (grafém) - très*

*a été crédité - gramatická chyba (morfém) - la somme a été créditée*

*Toute - gramatická chyba (morfém) - toutes*

*en, FOI, PRAGUE - 3 stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen)*

*vous pouvais - gramatická chyba (morfém) - vous pouvez*

*3x na konci věty chybí interpunkce - 3x chyba v interpunkci*

8.

C'est parfait.

Peux tu faire livrer la bouteille de Bohemia Sekt Brut dans la chambre de [jmeno klienta] et [jmeno klienta] avec le petit mot suivant :

« Bonjour

Je vous souhaite un très bon séjour à Prague et vous offre vous offre cette bouteille de crémant locale pour célébrer vos Noce diamant.

Germain »

*Peux tu - chyba v interpunkci - peux-tu*

*2x vous offre - stylistická chyba (slovní zásoba)*

*Noce - gramatická chyba (morfém) - vos noces de diamant*

*noce diamant - gramatická chyba (morfém) - noces de diamant*

9.

Merci de déposer la boite de chocolat dans la chambre de [jmeno klienta] accompagnée de ce petit mot :

« Bonjour

Je vous souhaite un très bon séjour à Prague et vous offre cette petit boite de chocolat.

Germain »

Merci Marek

Bonne soirée

Germain

*petit - gramatická chyba (morfém) - petite boîte*

*boite - gramatická chyba (grafém) - boîte*

10.

Bonjour,

Je suis directrice générale d'une société et j'organise toutes les années un challenge avec un voyage à la clé et je serais très intéressée pour partir à Prague avec le groupe.

Je ne peux pas vous dire d'avance combien de personne il y aura car ça dépend si le challenge est gagné ou non, mais il y a en moyenne entre 10 et 15 personne qui partent.

Mes conditions pour ce séjour :

4 jours et 3 nuits (ou 5j et 4 nuits)

être logé intra-muros

Hôtel avec piscine couverte (et si possible Sauna ou Hamman)

Budget par personne pour ce séjour = 365€

Départ en avion de Lyon

Vu la courte durée du séjour : ne pas partir le soir pour le J1 et ne pas partir le matin à l'aube pour le J4

Petit déjeuner inclus

départ en mai (hors périodes de vacances scolaires)

Pour information, je saurai à partir de fin février (mi mars) le nombre exact de participant (entre 10 et 15).

Dans l'attente de vous lire

Bonne journée

*intéressé pour faire qch - stylistická chyba (slovní zásoba) - intéressé par l'idée de partir*

*le - stylistická chyba (anaphore) - on ne sait pas quel groupe*

*personne - gramatická chyba (morfém) - personnes*

*personne - gramatická chyba (morfém) - personnes*

*5j - stylistická chyba (slovní zásoba) – nehodící se zkratka*

*être, départ, Sauna, Hamman - 4 stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Être, Départ, sauna, hamman*

*participant - gramatická chyba (morfém) - participants*

*mi mars - chyba v interpunkci - mi-mars*

*Petit déjeuner - chyba v interpunkci - Petit-déjeuner*

11.

Bonjour Jana,

Je me permets de nouveau de t'interroger pour un groupe de 30 personnes.

Arrivée le 20 Juin 2016 à Prague

Retour le 27 Juin 2016 de Prague

Vol arrivant de Bordeaux – Volotea

7 nuits sur place

Tarif en base double, twin et single.

Y a-t-il une gratuité ?

Groupe de retraités (association) âgé de 65 à 85 ans

1 Guide francophone + 1 chauffeur – bus climatisé privatisé pour mes 30 personnes (voir peut-être plus)

Mes clients ont déjà un idée bien précise de ce qu'ils veulent voir et de l'ensemble de leur programme en voici les précisions :

*âgé - gramatická chyba (grafém) - âgés*

*un idée - gramatická chyba (grafém) - une idée*

*Juin - 2 stylistické chyby (psaní velkých a malých písmen) - juin*

*stylistická chyba – koheze textu*

12.

Veillez m'excusez une erreur d'envoi !!

Je n'avais pas terminé mon mail !

Donc voici ci-dessous ce que voudraient faire mes clients (ils ont vu cela en catalogue Tour Operator Français)

Vous pouvez tout à fait le modifier le programme si vous trouverez des incohérences.

Ils aiment beaucoup visiter et n'aime pas avoir des temps libre !

J'espère qu'il ne manque rien et ne surtout n'hésite pas à revenir vers moi pour toute précision.

Merci par avance et dans l'attente de te lire,

Bien Cordialement, Virginie

*Veillez m'excusez - gramatická chyba (morfém) - Veuillez m'excuser*

*Veillez m'excusez une erreur d'envoi - stylistická chyba (slovní zásoba) - Veuillez m'excuser pour cette erreur d'envoi*

*le - gramatická chyba (morfém) - pas besoin de 2x "le" (programme)*

*ils...n'aime pas - gramatická chyba (morfém) - ils n'aiment pas*

*des - gramatická chyba (morfém) - du*

*3 vykřičníky bez důvodu - chyba v interpunkci*

*Veillez m'excuser - dans l'attente de te lire - stylistická chyba (appel) - přechod od vykání k tykání*

*ne surtout n'hésite pas - gramatická chyba (morfém) - et n'hésite surtout pas*

13.

Nous souhaitons pouvoir aller un jour à Prague...L'opportunité s'est présentée et AVANT GARDE, par la qualité de ses services, a sû faire de notre voyage un moment inoubliable.

Merci encore à toute l'équipe AVANT GARDE....!

*sû - gramatická chyba (grafém)- su*

*....! chyba v interpunkci*

14.

Bonsoir,

Merci pour l'offre, je vais demander à mes étudiants qui est végétariens et je vous redonne des nouvelles et je ferai le virement dans le courant de la semaine prochaine.

Cordialement,

*et...et - stylistická chyba (logické spojky)*

*qui est végétariens - gramatická chyba (morfém) - végétarien*

15:

Un accueil des plus cordials, 2 guides maîtrisant parfaitement le français ( ça aide !!! ), gentilles, souriantes et compétantes. 2 journées de visites mémorables de part les sites mais aussi par l'encadrement dont nous pûmes profiter.

*compétantes - gramatická chyba (grafém) - compétentes*

*!!! - chyba v interpunkci*

*nous pûmes profiter - stylistická chyba (slovní zásoba) - passé simple není vhodné používat do elektronické komunikace, používá se v literatuře*

*maîtrisant - gramatická chyba (grafém) - maîtrisant*

*cordials - gramatická chyba (morfém) - cordiaux*

16.

Lors de ce voyage, j'ai eu quelques déceptions, sans doute aurais-je dû questionné davantage sur les prestations hôtelières. Mais le voyage en lui même a été très apprécié par mes enfants et moi-même. C'est aussi une satisfaction que d'avoir le concierge qui nous envoie un petit signe sur les premiers temps de nos arrivées. Les visites pour les quelles nous avons les contre-marques furent bien ciblées, nous avons été ravis de l'approche des ces trois villes européennes.

Nous avons eu un problème pour le voyage en train de Budapest à Vienne car ma plus jeune fille n'avez pas de billet donc pas de place. Le train était plus que complet au fur et à mesure des arrêts et j'ai été contrainte de faire le trajet debout.

*aurais-je dû questionné - gramatická chyba (morfém) - questionner*

*questionner - stylistická chyba (slovní zásoba) - nevhodné použití slovesa, vhodné je použít "renseigner davantage"*

*lui même - chyba v interpunkci - lui-même*

*les quelles - gramatická chyba (morfém) -lesquelles*

*contre-marques - chyba v interpunkci - contremarques*

*des ces - gramatická chyba (morfém) - de ces*

*ma fille n'avez pas - gramatická chyba (morfém) - n'avait pas*

17.

Remarque: Des informations essentiellement affichés, non orales.

*affichés - gramatická chyba (morfém) - affichées*

18.

Je reprends le dossier de ma collège car elle est en vacances elle revient la semaine prochaine. Je ne comprends pas les tarifs annoncés pour les locations de salle.

Le tarif inclus les équipements ainsi que le déjeuner? Par exemple pour l'hôtel JOSEF le tarif est de xx€ la journée avec déjeuner inclus ou c'est xx€ la salle et xx€ le déjeuner du 02/11?

*collège - gramatická chyba (grafém) - collègue*

*elle revient - chyba v interpunkci - chybí čárka před "elle revient"*

*salle - gramatická chyba (morfém) - salles*

*Le tarif inclus - gramatická chyba (morfém) - le tarif inclut*

19.

Bonjour,

Je viens d'effectuer une commande sur votre site pour 2 Praguecard et 2 places de concert à la synagogue espagnole pour le 10 Septembre 2015, j'ai effectué le paiement également. Hors je ne peux accéder à cette commande, l'avez-vous vbien enregistrée.

Merci de votre réponse

Salutations

:

*synagogue - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen)*

*Septembre - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen)*

*hors - stylistická chyba (logická spojka) - or*

*vbien - gramatická chyba (grafém) - bien*

*je ne peux accéder - gramatická chyba (morfém) - je ne peux pas accéder*

*accéder - gramatická chyba (grafém) - accéder*

*chyba v interpunkci - phrase interrogative - na konci věty není otazník*

20.

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur par la présente de vous demander un devis pour un stage que notre agence compte organiser à Prague, pour une équipe de foot féminine a partir du 13 septembre et pour une dizaine de jours.

En effet on cherche :

- - un site d'hébergement à Prague de 2\* à 3\* (3 chambres doubles, le reste en chambres triples ou plus), pour 30 personnes en pension complète.
- - Un stade pour 6 séances entraînements.
- - Tous les transferts (aéroport+lieu d'entraînement)

Je reste à votre entière disposition pour tout complément d'informations

En attente de votre devis, je vous prie de recevoir, Madame, Monsieur, mes respectueuses salutations.

*a - gramatická chyba (morfém) - à*

*séances entraînements - gramatická chyba (morfém) - séance d'entraînement*

*entraînement - gramatická chyba (morfém) - entraînements*

21.

merci de me l avoir signaler  
cordialement

*l avoir signaler - chyba v interpunkci - l'avoir signalé*

*l avoir signaler - gramatická chyba (morfém) - avoir signalé*

*stylistická chyba - na konci věty chybí interpunkce*

*stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - malé písmeno na začátku věty*

22.

Bonjour Jana,

Nous avons inclus toutes vos modification à le contrat ci-joint sauf le paragraphe sur le force majeure qui ne peut pas être modifié.

J'espère que tout est en ordre maintenant.

Je vous souhaite une excellente journée.

Cordialement  
Audrey

*modification - gramatická chyba (morfém) - modifications*

*à le contrat - gramatická chyba (morfém) - au contrat*

*le force - gramatická chyba (morfém) - la force*

23.

Bonjour, je répondrais volontiers à quelques questions sur mon séjour qui c'est d'ailleurs très bien passé en partie grâce à vos prestations mais le lien ne fonctionne pas.

Très cordialement

*c'est - gramatická chyba (morfém) - s'est*

*chyba v interpunkci - na konci věty chybí interpunkce*

*2x chyba v interpunkci - chybí čárka před "qui" et "mais"*



24.

Bonjour à tous,

Je lis avec grand intérêt vos divers retours sur l'Extranet ? Nous allons faire un point cet après midi avec Philippe sur l'ensemble des retours notés cet été. Il est d'ailleurs important d'en faire part systématiquement à (mailova adresa).

La plupart des problèmes rencontrés sont souvent issus de « notre » mauvaise saisie comme ici le numéro de téléphone que nous devons préciser avec « numéro de téléphone à destination » ou aussi un meilleur accès au téléphone local fourni (pour certains pays où cela se passe).

Pour le check in, là aussi des axes de progrès et quelques bugs (souvent explicables) ; nous allons travailler à une sorte de mode d'emploi ou FAQ (foire aux questions) permettant de mener à bien cette partie de votre mission... la plus effrayante d'entre elles très souvent J.

Je rappelle que l'Extranet est aussi un passerelle qui vous permet de communiquer aux conseillers tout en archivant les informations et messages transmis.

Vos demandes et suggestions sont évidemment toujours les bienvenues.

Belle journée à tous

*1. Věta je oznamovací, na konci má být tečka - chyba v interpunkci*

*extranet - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - mot commun - minuscule*

*après midi - erreur de ponctuation - après-midi*

*un passerelle - gramatická chyba (morfém) - une passerelle*

*transmis - gramatická chyba (morfém) - transmises*

25.

Un très grans merci à Sarka qui nous a comblé avec ses explications.

*grans - gramatická chyba (grafém) - grand*

26.

Bonjour Madame,

Les «vieux» de mon groupe demande s'il y a des rabais pour les gens de 65 ans et plus.

Merci à l'avance.

Bonne semaine !

*«vieux» - stylistická chyba (slovní zásoba) - nevhodně použité slovo s negativní konotací*

*demande - gramatická chyba (morfém) - ils demandent*

*à l'avance - gramatická chyba (morfém) - d'avance*

27.

Voyage à Prague : Monsieur à plus de 70 ans et voyage en avion pour la 1ere fois Mr à parkinson : il a donc une petite gène pour marcher mais peut parfaitement faire un balade de 3h Ne rien prévoir le soir car il est parfois fatigué

à - *gramatická chyba (morfém) - sloveso "avoir"*

*stylistická chyba (logická posloupnost) - 1. věta postrádá logickou strukturu*

*Mr - stylistická chyba (slovní zásoba) - nevhodně použitá zkratka*

*un balade - gramatická chyba (morfém) - une balade*

*gène - gramatická chyba (grafém) - gêne*

*2 chyby v interpunkci - na konci vět chybí interpunkce*

28.

Nous avons eu un problème pour le voyage en train de Budapest à Vienne car ma plus jeune fille n'avez pas de billet donc pas de place. Le train était plus que complet au fur et à mesure des arrêts et j'ai été contrainte de faire le trajet debout.

*n'avez pas - gramatická chyba (morfém) - n'avait pas*

29.

Bonjour  
Merci pour l'information.  
Nous devons voir avec les clients.  
On reviend vers vous.

A bientôt sur [www.voyageprive.com](http://www.voyageprive.com) !  
Cordialement,  
Anne Lise

*reviend - gramatická chyba (morfém) - revient*

30.

Bonjour,  
Je voulais savoir comment se passais la soirée, on montre juste le justificatif de réservation pour rentrer au dîner?

Et comment et t-on placer ensuite dans la salle? On a déjà une place attribué ou bien on choisi nous même ou se placer une fois sur place? Car pour ma part j'ai réserver le dîner de Noël en loge.

Merci de revenir vers moi rapidement,  
Dans l'attente,  
Cordialement,

*se passais la soirée - gramatická chyba (morfém) - se passait*

*et t-on placer - gramatická chyba (morfém) - est-on placé*

*une place attribué - gramatická chyba (morfém) - attribuée*

*on choisi - gramatická chyba (morfém) - on choisit*

*nous même - chyba v interpunkci - nous-même*

*ou - gramatická chyba (grafém) - où*

*j'ai réserver - gramatická chyba (morfém) - j'ai réservé*

31.

Bonsoir,

Notre bureau se réunit prochainement pour examiner toutes les propositions que nous avons sollicité.

Nous vous tiendrons informés dès que possible.

En vous remerciant de votre compréhension.

Cordialement

*sollicité - gramatická chyba (morfém) - sollicitées*

32.

Tout c'est très bien passé. Je recommanderai vos prestations

*c'est - gramatická chyba (morfém) - s'est*

*recommanderai - gramatická chyba (grafém) - recommanderai*

*chyba v interpunkci - na konci věty chybí interpunkce*

33.

Bonjour,

Chaque année notre groupe organise un wek end dans une grande ville d'Europe.

Après, Lisbonne, Rome, Barcelone, Berlin cette année, nous avons décidé pour mai 2016 que la destination serait Prague.

C'est pourquoi, je vous sollicite, afin d'avoir une liste de guides touristique parlant le français pour un groupe de 50 personnes.

En attente d'avoir une réponse de votre part, je vous adresse mes salutations les plus respectueuses.

*wek end - chyba v interpunkci - week-end*

*touristique - gramatická chyba (morfém) - touristiques*

*français - gramatická chyba (grafém) - français*

34.

Je viens d'aller sur le lien pour le règlement mais les informations concerne la période du 23/10 au 25/10 merci de m'adresser un nouveau lien pour la période du 2 au 4

slts

*na konci věty chybí interpunkce - chyba v interpunkci*

*elles concerne - gramatická chyba (morfém) - concernent*

la période du 2 au 4 - stylistická chyba (kooperační princip) - 2 ou 4 de quoi?

slts - stylistická chyba (pozdrav) - nevhodné použití zkratky

35.

Hello

J'ai deux clients qui souhaitent séjour à Prague entre le 11 et le 14 Novembre. Pouvez vous me dire si il y  
a des opéra encore disponible et à quelle prix ?

Merci

*Hello - stylistická chyba (pozdrav) - anglicismus*

*Novembre - stylistická chyba (psaní malých a velkých písmen) - novembre*

*Pouvez vous - chyba v interpunkci - pouvez-vous*

*séjour - stylistická chyba (slovní zásoba) - vhodné použít sloveso "séjourner"*

*si il y a - gramatická chyba (morfém) - s'il y a*

*des opéra - gramatická chyba (morfém) - opéras*

*des opéra disponible - gramatická chyba (morfém) - disponibles*

36.

Merci pour les informations, pourrait-on avoir le prix de chaque activité et nous avons déjà un hébergement, cela serait seulement pour des activités à Prague.

Pourrait-on avoir une rencontre professionnel dans le domaine du management ou éventuellement en communication ou événementiel.

*Věta 2 (pourrait-on avoir le prix de chaque activité) je tázací, na konci není otazník - chyba v interpunkci*

*et - stylistická chyba (logická spojka) - vhodné použít spojky "comme", "vu que", "étant donné que"...*

*professionnel - gramatická chyba (morfém) - professionnelle*

37.

Bonjour,

Nous sommes en train de finaliser un week-end à Prague (le week-end de Pâques 2015).

Nous serons une quarantaine de personnes et souhaiterions savoir ce que vous pourriez nous proposer comme visites guidées, le temps que vous conseillez pour chacune des visites et le prix par personnes. Probablement y a-t-il une façon d'optimiser le sens des visites pour en profiter autant que possible sans s'épuiser.

Nous pensons mélanger temps libre et visites guidées de groupes... au quartier juifs, la vieille ville, les alentours du château, le pont Charles, le quartier Mala Strana... vos conseils seront appréciés.

Organiser vous des dejeuners et/ou diner un peu pittoresque ?

Vos propositions et tarif sont aussi bienvenus.

Nous arrivons le 26 au matin et repartons le 28 en fin de journée

Merci par avance pour vos suggestions.  
Impatiente de vous lire, je vous souhaite un très bon week-end.

*personnes - gramatická chyba (morfém) - personne*  
*quartier juifs - gramatická chyba (morfém) - quartier juif*  
*vieille ville - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Vieille Ville*  
*Orgniser vous - gramatická chyba (grafém + morfém) - organisez-vous*  
*Orgniser vous - chyba v interpunkci - organisez-vous*  
*dejeuners - gramatická chyba (grafém) - déjeuner*  
*diner - gramatická chyba (morfém) - dîners*  
*pittoresque - gramatická chyba (morfém) - pittoresques*  
*tarif - gramatická chyba (morfém) - tarifs*  
*Probablement y a-t-il - gramatická chyba (morfém) - il y a probablement*

38.

Bonjour,

je suis professeur au collège les Chênevieux à Nanterre. Une de nos classes participe au projet Dix Mois d'Ecole et d'Opéra. Nous travaillons cette année sur l'Opéra La petite renarde rusée de Leoš Janáček. Nous souhaiterions réalisé un séjour à Prague autour du thème de l'opéra. Que pourriez-vous nous proposer? Nous avons une classe de 26 élèves, il faudrait 3 accompagnateurs, le voyage peut se faire entre février et fin mai sur une durée de 5 jours maximum (départ de nanterre le lundi, retour le vendredi sur nanterre).

Merci beaucoup

*d'Ecole - gramatická chyba (grafém) - d'École*  
*réalisé - gramatická chyba (morfém) - réaliser*  
*2x nanterre - 2x stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Nanterre*

39.

Marie-Hélène Jacques bonjour,

Au moment de partir pour Ainsa avec Adrienne nous vous envoyons nos meilleurs pensées amicales. Nous regrettons vivement que vous ne soyez pas avec nous, mais si jamais c'était possible c'est avec grand plaisir que nous vous accueillerions pour quelques jours.

N'hésitez pas à nous telephoner se serez une grande joie pour nous.

J'ai toujours en mémoire le souvenir du sourire de Marie Hélène à la source chaude de l'Aniscle.

Dans l'attente de vos nouvelles, nous vous envoyons nos plus amicales pensées.

Adrienne et Jean-Pierre

*meilleurs - gramatická chyba (morfém) - meilleures*

*c'était - gramatická chyba (grafém) - c'était*

*telephoner - gramatická chyba (grafém) - téléphoner*

*chybí čárka po slovesu "téléphoner" - chyba v interpunkci*

*se serez - gramatická chyba (morfém) - ce serait*

40.

Bonsoir,

Merci pour votre réponse.

Nous allons en parler en Comté d'entreprise et éventuellement, nous reviendrons vers vous.

Bonne soiré.

*comté - gramatická chyba (grafém) - comité*

*soiré - gramatická chyba (grafém) - soirée*

41.

Hello Catherine

Merci pour ton email .

Personnellement je comprends ton sentiment , j'ai eu beaucoup de mal moi aussi à m'intégrer chez le réceptif , car ils ne comprenaient réellement pas l'intérêt de la conciergerie . Et surtout mon statut . Qui plus est malgré ce que l'ont peut penser les Japonais sont très frileux sur l'innovation et création . Ici règne la politique de : on se protège, on ne prend pas de responsabilité , donc on ne prend pas de décisions qui pourraient nous porter préjudice par la suite .

Qui plus est mon réceptif est une énoooooorme machine de guerre , je suis située dans un énorme Openfice avec 400 personnes à l'intérieur ( vive l'intimité ) , dans un immeuble de 20 étages uniquement dédier à cette entreprise . Donc il y a des règles , beaucoup de règles !

Néanmoins , petit à petit , les mentalités ont plus ou moins évoluées , on va dire qu'ils me laissent tranquille maintenant , et surtout grâce à la venue de Denis qui m'a apporté un vrai soutien , cela a permis de débloquent quelques portes .

Mon avis est pris en compte maintenant , par exemple sur les guides , on me demande souvent ce qu'il en est et si ca va avec tel ou tel dossier . Ils me permettent aussi de rencontrer les nouveaux guides pour voir ce que j'en pense .

Comme je suis à la fois chez le réceptif et aussi Voyageurs du monde , ils me permettent maintenant doucement de participer à la vie de l'entreprise . Ils ont compris que je pouvais leur apporter qq chose , donc on marche sur la politique du donnant donnant ;)

J'ai même fait gagner un prix à mon équipe au sein de l'entreprise pour mon service conciergerie.

La situation n'est toujours pas à 100% idéale mais cela va progressivement sur le mieux , donc j'ai bon espoir . Comme on dit petit à petit l'oiseau fait son nid .

Par rapport à l'extranet , pourquoi utilises tu toujours l'ancien ?

Le nouveau est extrêmement pratique .

Si l'extranet n'est pas à jour , c'est que le conseiller ne l'a pas mis à jour non ?

Personnellement je fais un check complet de tout les dossiers via les dossiers du réceptifs et ceux de l'extranet pour voir si tout coïncide et si tout est parfaitement bien réservé . Si qq chose n'est pas cohérent j'en fais part au conseiller pour qu'il vérifie de leur côté ( ce qui a permis d'éviter pas mal de soucis )

De mon côté , ce qu'il y a à améliorer c'est ma connaissance terrain, et me faire un bon carnet d'adresse ( et pour le coup le fait d'être basé chez ce réceptif , cela me permet de découvrir vraiment pas mal de chose et d'avoir des contacts :) )

Bonne journée !

Audrey

*l'ont peut penser - gramatická chyba (morfém) - l'on peut penser*

*Qui plus est - chybí čárka na konci - chyba v interpunkci*

*Openfice - stylistická chyba (slovní zásoba) - open space*

*tout - gramatická chyba (grafém) - tous*

*ca - gramatická chyba (grafém) - ça*

*dédier - gramatická chyba (morfém) - dédiés*

*pas de virgules avant et après "petit à petit" - 2 chyba v interpunkci*

*réceptifs - gramatická chyba (morfém) - réceptif*

*utilises tu - chyba v interpunkci - utilises-tu*

*pas mal de chose - gramatická chyba (morfém) - choses*

42.

Bonsoir,

Merci pour votre réponse.

Je transmets ces données à ma direction et reviens vers vous au plus tôt.

Cordialement

*je transmet - gramatická chyba (morfém) - je transmets*

43.

Un grand merci à François notre guide, qui a su nous captivé durant la visite grand tour de PRAGUE avec ses connaissances de l'histoire de cette ville dans un français remarquable avec parfois des anecdotes teintées d'humour

*captivé - gramatická chyba (morfém) - captiver*

*na konci věty chybí interpunkce - chyba v interpunkci*

44.

Toutes les visites guidées n'étaient pas de la même qualité.

Les commandes des visites n'ont pas toujours parfaitement correspondues à ce qui a été reçu.

*correspondues - gramatická chyba (morfém) - correspondu*

45.

bonjour

j'ai un probleme de paiement pour reservation de 4 places tarifs senior à la synagogue espagnol le mercredi 14 octobre à 19h

comment puis je faire? NS ARRIVONS DE PARIS LE DIMANCHE 11et ns descendez à l'hotel barcelona praha

pouvez vs ns répondre s v p?merci d'avance mme xxx

*bonjour - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Bonjour*

*probleme - gramatická chyba (grafém) - problème*

*reservation - gramatická chyba (grafém) - réservation*

*synagogue espagnol - gramatická chyba (grafém) + stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - synagogue Espagnole*

*comment puis je faire? - chyba v interpunkci - puis-je*

*NS stylistická chyba - stylistická chyba (slovní zásoba) - nous*

*NS ARRIVONS DE PARIS LE DIMANCHE - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen)*

*DIMANCHE - gramatická chyba (grafém) - dimanche*

*ns descendez - gramatická chyba (morfém) - nous descendons*

*l'hotel barcelona praha - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - nom propre*

*l'hotel - gramatická chyba (grafém) - l'hôtel*

*pouvez vs ns répondre s v p? - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) + stylistická chyba (slovní zásoba) zkratky*

*merci - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Merci*

*mme - stylistická chyba (slovní zásoba) – nevhodně použitá zkratka*

*na konci vět chybí interpunkce - 2x chyba v interpunkci*

46.

Bonjour Madame,

Les «vieux» de mon groupe demande s'il y a des rabais pour les gens de 65 ans et plus.

Merci à l'avance.

Bonne semaine !

*vieux - stylistická chyba (slovní zásoba) - personnes âgées*

*ils demande - gramatická chyba (morfém) - ils demandent*



47.

Guide cultivée, a fournit un grand nombre d'informations et à fait partagé son enthousiasme pour son pays

*à fait partagé - gramatická chyba (morfém) - a fait partager*

*il a fournit - gramatická chyba (morfém) - il a fourni*

*na konci věty chybí interpunkce - chyba v interpunkci*

48.

Bonsoir,

Je serai à Prague avec ma famille le jeudi 15 octobre et j'aurais aimé assisté au concert à 20 h au Klementinum. Nous serons très nombreux (4 adultes + 5 jeunes entre 10 ans et 18 ans + 2 enfants de moins de 10 ans = 11 personnes). Avant de commander je voudrais être sûre qu'il y aura de la place, et que vous me confirmiez le prix total de la prestation.

Merci à l'avance pour votre réponse, avec mes sincères salutations,

*j'aurais aimé assisté - gramatická chyba (morfém) - assister*

49.

Bonjour,

Nous souhaitons organisé un séjour à Prague du 05 au 08 mai 2016 pour une vingtaine d'adultes. La prise en charge se fera de Orléans à Prague AR, transferts, hôtels, repas, soirées, spectacles, excursions, visites, dégustations ...compris.

L'hôtel 4\* sera situé au centre ville.

Je vous remercie de nous faire parvenir une proposition commerciale (prix par personne) au plus tard pour jeudi 15/10 midi.

A bientôt,

*Nous souhaitons organisé - gramatická chyba (morfém) - organiser*

*de Orléans - gramatická chyba (morfém) - d'Orléans*

*centre ville - chyba v interpunkci - centre-ville*

50.

Des amis mon recommandent de faire appel à vos services, eux-mêmes ayant ravi de votre disponibilité et professionnalisme.

*mon recommandent - gramatická chyba (morfém) - m'ont recommandé*

*ayant ravi - gramatická chyba (morfém) - ayant été ravis*

51.

bonjour ,

malheureusement nous ne serons pas en mesure de faire le voyage pour la nouvelle année .

Les contraintes budgétaires nous obligent à nous recentrer sur un voyage unique pour les grandes vacances .

Nous reprendrons contact avec vous éventuellement l'année prochaine .

cordialement

*bonjour - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Bonjour*

*nouvel - gramatická chyba (morfém) - nouvelle*

*elles obligent - gramatická chyba (morfém) - elles obligent*

*cordialement - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Cordialement*

52.

Bonjour,

Je suis étudiant en 1<sup>re</sup> année en BTS Tourisme à Marseille au sein de l'Institut Supérieur Marseille Cadenelle (ISMIC) et je souhaiterais, dans le cadre du programme ERASMUS +, me rendre à Prague pour y effectuer un stage car cette ville m'intéresse tout particulièrement pour sa culture et sa richesse urbanistique.

De ce fait, ayant un bon niveau d'anglais, j'aimerais savoir si vous prenez des stagiaires (je ne demande pas spécialement de rémunération bien sûr) au sein de votre agence de tourisme. Ma période de stage s'étale du 9 mai (possibilité de commencer vers le 7) et se termine le 30 juin.

*je souhaiterais, j'aimerais savoir - 2 stylistická chyba - zde by měl být použit kondicionál, protože jde o vyjádření přání*

53.

Madame, Monsieur,

Je rentre de Prague où j'ai passé une semaine.

J'ai remarqué que beaucoup de restaurants n'ont pas de menu en français, que les directives du gouvernement concernant le change ne sont pas traduites en français et qu'il en est de même pour les annonces de spectacles.

Je suis très étonnée d'autant plus que les Français apprécient Prague et y vont en vacances.

Avant les Chinois; Chateaubriant y a séjourné sans oublier Charles X qui était en exil au château de 1832 à 1836 !

Avez-vous une explication, pourquoi le français est-il absent dans la plupart des documents que j'ai lus ou que l'on m'a donnés dans la rue ?

Cordiales salutations.

*sans oublier - gramatická chyba (morfém) - sans oublier*

*est-il - chyba v interpunkci - est-il*

54.

Bonjour Jana,

La cliente est OK sur l'hôtel Ametyst du 1er au 3 Avril 2016.  
Je vais lui préparer le contra, peux-tu me garder l'option ?  
Combien de chambres as-tu bloquer ?

Merci,

*le contra - gramatická chyba (grafém) - le contrat*

*as-tu bloquer - gramatická chyba (morfém) - bloqué*

55.

Bonjour

nous avons réservé le grand tour de prague mais nous n'avons pas le voucher juste une facture de voyage privé. Pouvons nous venir demain matin à 10 au point de rendez vous?

*Voucher - stylistická chyba (slovní zásoba) – anglicismus, ve francouzštině se používá slovo «bon »*

*Pouvons nous - chyba v interpunkci - pouvons-nous*

*prague - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Prague*

*rendes vous - gramatická chyba (grafém) - rendez-vous*

*rendes vous – chyba v interpunkci - rendez-vous*

56.

Nous souhaitons surtout voir pragues de nuit sur un bateau d'où l'emplacement près des fenêtres et pouvoir prendre des boissons

Je souhaiterais savoir si il y a autre chose que de la bière et du vin rouge comme alcool, n'étant pas ces boissons, merci d'avance

Cordialement

*n'étant - stylistická chyba (slovní zásoba) - n'aimant*

*pragues - gramatická chyba (grafém) + stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Prague*

*bateau - gramatická chyba (grafém) - bateau*

*près - gramatická chyba (grafém) - près*

*alcool - gramatická chyba (grafém) - alcool*

*chybí tečky na konci vět – 2x chyba v interpunkci*

57.

Bonjour

Je veux faire une réservation pour 2 personnes à c'est deux concert.

Concert du Nouvel An – Concert à la Maison municipale

Ven., 1 janvier 2016,

Nabucco – Opéra de Verdi à l'Opéra d'État

Sam., 2 janvier 2016,

Merci

*c'est - gramatická chyba (morfém) - ces*

*deux concert - gramatická chyba (morfém) - concerts*

58.

Bonjour,

Nous partons le 21 /11 à PRAGUE, j'ai déjà repéré pas mal de choses sur votre site notamment Transfer Aéroport/hôtel -croisière - Prague voiture historique et certaines visites néanmoins j'aurais aimé savoir si en Novembre le HOP on Hop off durée 1h30 fonctionnés.

Je recherche un tour pas trop long de PRAGUE pour le début de notre séjour pour pouvoir repérer les lieux et principaux monuments.

Pouvez vous me renseigner.

Pars avance je vous remercie

*Chybí tečka před a po « néanmoins » – 2x chyba v interpunkci*

*j'aurais aimées - gramatická chyba (morfém) - j'aurais aimé*

*Novembre - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - novembre*

*fonctionnés - gramatická chyba (morfém) - fonctionne*

*lieux - gramatická chyba (grafém) - lieux*

*Pouvez vous - chyba v interpunkci - pouvez-vous*

*Pars - gramatická chyba (grafém) - par*

59.

Bonjour,

Nous avons réservé 3 excursions par votre intermédiaire et nous devons commencer demain notre première visite.

Nous sommes au pure white hôtel et je voulais savoir si il était possible d'avoir un Pick-up à notre hôtel nous sommes 7.

Merci de votre retour

Cordialement

*pure white - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) – vlastní jméno*

*si il - chyba v interpunkci - s'il*

*pas de virgule avant "nous sommes 7" - chyba v interpunkci*

60.

Bonjour

Nous souhaiterions réserver une guide privé ( nous sommes 2) pour visiter Prague et les différents quartiers ( côté historique et architectural ) le lundi 26 octobre

Nous avons vu vos prestations nous hésitons entre visite avec petit groupe ou avec guide privé , j ai fait une simulation sur votre site mais dans le détail des prestations il n est pas indiqué combien de temps dure la prestation si nous prenons un guide privé ?

Pouvez vous me donner plus de détails ?

Nous sommes loges près du pont Charles a liliova

Cordialement

*privé - gramatická chyba (morfém) – privée*

*na konci první věty není tečka - chyba v interpunkci*

*chybí čárka nebo tečka po "Nous avons vu vos prestations" - chyba v interpunkci*

*j ai fait - chyba v interpunkci - j'ai fait*

*Pouvez vous - chyba v interpunkci - Pouvez-vous*

*loges - gramatická chyba (grafém) - logés*

*a - gramatická chyba (morfém) - à*

*a liliova - gramatická chyba (chyba v psaní malých a velkých písmen) - à Liliová*

*il n est pas - chyba v interpunkci - il n'est pas*

61

Bonjour,

Je laisse tomber, les bonne places sont prises.

J'annule ma commande.

J'ai eu de problèmes avec mon téléphone je reçois les code de validation de carte bleu 4 heure trop tard.

J'ai réglé le pB.

Cordialement

*les bonne places - gramatická chyba (morfém) - les bonnes places*

*de - gramatická chyba (morfém) - des*

*stylistická chyba (logické spojky + koheze) – text postrádá logickou posloupnost*

*je reçois – před slovesem chybí interpunkce - chyba v interpunkci*

*pB - stylistická chyba (slovní zásoba) – zkratka, není zřejmé, o co jde*

62

Votre site est bien, je continue mes recherche.

A Bientôt

Cdtl

Dominique

*recherche - gramatická chyba (morfém) - recherches*

*cdtl - stylistická chyba (pozdřav)*

63

Arrivé sur l'adresse com@, Je transferts.

Patrick

*Je transferts - gramatická chyba (morfém) - je transfère*

64

Bonjour,

Pouvez vous nous dire ou l'on peut trouver des visites accessibles pour personnes handicapés sur Prague et les alentours. Un guide est réalisé mais il faut être déjà à Prague pour aller le chercher à l'office du tourisme. Nous aimerions rechercher nos visites en amont de puis la France. Merci par avance pour votre retour de courrier.

*Pouvez vous - chyba v interpunkci - pouvez-vous*

*ou - gramatická chyba (grafém) - où*

*handicapés - gramatická chyba (morfém) - handicapées*

*de puis - gramatická chyba (grafém) - depuis*

65.

Bonjour Jana,

Nous te confirmons le visite du quartier Hradcany avec la bibliothèque de Strahov.

Bonne journée,

*le visite - gramatická chyba (morfém) - la visite*

66.

Juste pour m'assurer que vous avez bien reçu mon message ci-dessous..... Merci de juste en accuser réception - je comprends parfaitement que cela prennent du temps pour finaliser.

*tečky - chyba v interpunkci*

*cela prennent - gramatická chyba (morfém) - cela prenne*

67.

Bonsoir

Est ce que vous faite des visites guidées de Prague du 28 au 30 décembre 2015 en français?

D'avance merci.

Cordialement

*Est ce que - chyba v interpunkci - est-ce que*

*vous faite - gramatická chyba (morfém) - vous faites*

68.

Madame Marcelle Deviras Savoure,aimerais savoir l'heure de la venue du chauffeur demain matin a l'hôtel K K Central pour le transfert a l'aéroport .Merci de me prévenir.

*aimerai savoir - gramatická chyba (morfém) - aimerait savoir*

*a - gramatická chyba (morfém) - à*

70.

Bonjour a tous,

Vous avez peut etre reçu un mail ce matin de ma part demandant d'ouvrir un lien pour télécharger un document.

Surtout n'ouvrez pas le lien et supprimer ce message, je m'étais fais pirater mon compte mail!!

Je vous prie de m'excuser pour la gene occasionné, si vous avez ouvert le lien je vous conseille de contacter votre service informatique ou de changer votre mot de passe.

Encore une fois désolé,

Bien cordialement,

*a - gramatická chyba (morfém) - à*

*peut etre - chyba v interpunkci + gramatická chyba (grafém) - peut-être*

*je m'étais fais pirater - gramatická chyba (morfém) - je me suis fait*

*gene - gramatická chyba (grafém) - gêne*

*occasionné - gramatická chyba (morfém) - occasionnée*

70.

Il faudrait un éventail encore plus large pour les visites en petits groupes, je suis sûr du succès! Ex : Mala strana, l'Art nouveau, le réveil de la nation Tcheque...

Un petit mot pour notre livre d'or ? Lors de notre séjour du 18 au 22 octobre, nous avons bénéficié de la visite du château et du quartier juif. Ces deux moments ont été tous exceptionnels pour des raisons différentes:

-Le sens de la pédagogie, l'humour et la patience au château.

-Le grande connaissance et l'émotion pour le quartier juif. Je recommanderai avant-garde sans hésitation, vous êtes une référence pour les visites en français.

*sur - gramatická chyba (grafém) - sûr*

*succes - gramatická chyba (grafém) - succès*

*Tcheque - gramatická chyba (grafém) + stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - tchèque*

*chateau - 2 d'orthographe (grafém) - château*

*différentesq - gramatická chyba (grafém) - différentes*

*-Le grande connaissance - gramatická chyba (morfém) - la grande*

*avant-garde - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Avant-garde*

*vous etes - gramatická chyba (morfém) - vous êtes*

71.

Bonjour ,

est ce normal que je n'ai pas encore eu le voucher (le bon) pour la croisiere que j'ai réservé chez vous ?

Merci de me tenir au courant

*voucher - stylistická chyba (slovní zásoba) – anglicismus, ve francouzštině se používá slovo « bon »*

*est ce - chyba v interpunkci - est-ce*

*croisiere - gramatická chyba (grafém) - croisière*

72

Bonjour !

Mon nom est Marie-Claude Ste-Marie, je vous écris du Québec au Canada. J'ai vu sur un certain site de vente de billets ( [arteconcerto.com](http://arteconcerto.com)) qu'il y avait des concerts a la basilique St-Georges a Prague, entre autre, le 24 décembre 2015 a 16h30 pm....malheureusement, je ne le retrouve pas en vente sur votre site. Je me demandais si vous pourriez m'aider ? Y'a t'il bien des concert a la basilique et si oui, puis-je m'en procurer via votre site ? J'hésites a les acheter avec un site autre que le vôtre....

En attente de votre réponse,

Au plaisir

*a - faute d'orthographe (morfém) -à*



*je retrouves - gramatická chyba (morfém) - je retrouve*  
*des concert - des concerts - gramatická chyba (morfém)*  
*Y'a t'il - chyba v interpunkci - y a-t-il*  
*J'hésites - gramatická chyba (morfém) - j'hésite*

73

bonjour , nous allons séjourner a Prague du 11 au 14 novembre ; une soirée est réservée a l'opéra jeudi 12 ; nous aimerions trouver une concert jazz pour la soirée du vendredi(avec ou sans repas) ;de nombreuses lieux existent mais nous aimerions bénéficier de vos conseils , merci ;

*bonjour - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Bonjour*  
*a - 2 d'orthographe (grafém) - à*  
*une concert - gramatická chyba (morfém) - un concert*  
*; místo tečky - chyba v interpunkci*  
*nombreuses - gramatická chyba (morfém) - nombreux (lieux)*

74

Bonsoir, Bonjour, bonne après midi à tous.

Nous avons fait une réunion avec Gouram Assathiany et Nathalie Celton, de Mutuaide Assistance, pour que le plateau d'assistance dispose de vos coordonnées.

Ceci devrait leur permettre sur certains dossiers de vous contacter pour mieux gérer la situation et le questionnement du client, mais aussi de les aider à trouver l'hôtel à côté de l'hôpital (où est hospitalisait le conjoint..) mettre en place un transfert.....

Ils nous a semblé qu'étant sur place cette communication pouvait aider les gestionnaire de Mutuaide pour le traitement d'une assistance.

ATTENTION : il s'agit uniquement d'assistance médical, et la décision de rapatriement et de traitement du dossier reste la prérogative et la décision du plateau et des médecins.

Il est possible que Gouram Assathiany qui parcourt le monde pour organiser les assistances de Mutuaide sur des événements comme le Paris – Dakar et bien d'autres, vous contacte, afin de vous rencontrer pour échanger sur son métier et la façon d'être le plus efficace possible sur ces dossiers.

N'hésiter pas à me contacter si vous avez des questions.

A bientôt

*parcours - gramatická chyba (morfém) - parcourt*  
*hospitalisait - gramatická chyba (morfém) - hospitalisé*  
*médical - gramatická chyba (morfém) - médicale*  
*N'hésiter - gramatická chyba (morfém) - n'hésitez*

75

Bonjour à toutes et à tous,

J'espère que vous allez bien !

Voici un petit rappel pour les uns, peut-être une nouvelle information pour les autres.

Dans le cas où nos clients souhaitent acheter/réserver une prestation complémentaire sur place ( hôtel suite changement demandé par le client, transfert, excursion , etc. ) , notre rôle de concierge est bien sûr d'assister nos clients pour réserver le service souhaité.

Suite à cette réservation , notre client va devoir payer ce service . A chaque fois que cela est possible, nous souhaiterions favoriser un règlement direct par le client au fournisseur (au prix public) , cette solution reste la plus pratique pour tout le monde et évite ainsi d'éventuels soucis de facturation.

Dans le cas où cette option n'est pas applicable, et que la facturation doit se faire via Voyageurs du Monde , merci de bien coordonner et/ou valider cette procédure avec le conseiller.

Quel que soit l'option, ce qui reste le moteur de notre intervention, reste bien sûr l'assistance à notre client et sa satisfaction.

*suite changement - stylistická chyba (logique du texte) - suite au changement*

*Quelque - stylistická chyba (slovní zásoba) - quelle que*

*ou - gramatická chyba (grafém) - où*

*peut-être - gramatická chyba (grafém) - peut-être*

*hotel - gramatická chyba (grafém) - hôtel*

*role - gramatická chyba (grafém) - rôle*

*d'éventuels - gramatická chyba (grafém) - d'éventuels*

*biensur - chyba v interpunkci - bien sûr*

76

Denis et moi-même restons à votre disposition si vous avez besoin d'information complémentaire.

Merci beaucoup - All the best !

*moi-même - gramatická chyba (grafém) - moi-même*

77

Bonjour,

Nous garderons un merveilleux souvenir de notre passage à Prague. Nous étions tous ravis, les grands comme les petits. Les transferts étaient très ponctuels , l'hôtel Museum était bien adapté à nos différentes familles, les visites étaient parfaitement organisées avec des guides parlant un français impeccable : nous les sentions passionnés par ce qu'ils racontaient , ils se sont adaptés à notre groupe avec des enfants , et même l'on sentait une certaine joie de leur part à leur parler et à les faire participer.

Nous avons même sympathisé avec 2 autres couples français que nous avons retrouvé à 2 reprises. Les enfants n'ont dérangé personne, bien au contraire. L'accueil à l'agence a été agréable et nous avons pu mettre un visage sur notre correspondante Anais, très sympathique. Nous la remercions de toutes les prestations qu'elle nous a proposé et de sa patience. Nous sommes rentrés en France le coeur serré mais la tête pleine de souvenirs. Voilà que d'éloges mais c'est mérité et nous vous avons déjà recommandé à notre entourage.

Merci pout tout !

*l'hotel - gramatická chyba (grafém) - l'hôtel*

*retrouvé - gramatická chyba (morfém) - retrouvés*

*proposé - gramatická chyba (morfém) - proposées*

78.

Bonjour monsieur

J'ai réserver au resto le petit canard bleu pour 4 pers la 14/11 à 20h j'ai oublié de signaler que nous fêtons un anniversaire une amie qui nous accompagne pouvez-vous demander au resto de prévoir un dessert spéciale si possible

Dans l'attend de vous lire

Merci

Salutations

*J'ai réserver - gramatická chyba (morfém) - j'ai réservé*

*le petit canard bleu - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Petit canard bleu*

*4 pers - stylistická chyba (slovní zásoba) - 4 personnes*

*la - gramatická chyba (morfém) - le*

*chybí čárka před "j'ai oublié" pour diviser les 2 propos - chyba v interpunkci*

*pas de point final à la fin de la phrase 1. - chyba v interpunkci*

*anniversaire une amie - gramatická chyba (morfém) - d'une amie*

*l'attend - gramatická chyba (grafém) - l'attente*

*chybí tečka na konci poslední věty - chyba v interpunkci*

79.

Bonjour,

Pourriez-vous m'envoyer dans ses grande lignes le programme que vous nous proposez ?

Histoire que l'on puisse savoir à peu près le contenu ... (visite ? de bunker ? monument ? originalité ? quartiers couverts ?) Ou est-ce qu'on doit voir cela au moment avec votre guide ?

Pour une date précise, je vous propose le lundi 21 décembre après-midi, de 14 h à 17h30.

Est-ce cela irait avec la disponibilité d'un de vos guides parlant français ?

Si vous avez quelqu'un de particulièrement passionné par ces périodes de l'Histoire, n'hésitez pas à nous le recommander. Je suis moi-même diplômée en histoire et aurait sans doute énormément de questions à lui poser !

Pour le paiement, aucun problème pour payer directement en ligne pour mon mari et moi.

Cela fait - au vu de ce qu'il est mentionné sur votre site web - 106 euros pour deux personnes pour 3h30 de visite.

Dès réception de ces informations complémentaires et disponibilité, je procéderai au règlement pour réservation sur votre site internet.

Au plaisir de vous lire,

Excellente journée à vous,

*visite ? de bunker ? monument ? originalité ? quartiers couverts ? - stylistická chyba kooperací princip, logická progres) – smysl věty*

*Où - gramatická chyba (grafém) - où*

*l'Histoire - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - l'histoire*

*grande - gramatická chyba (morfém) - grandes*

*(je) aurait - gramatická chyba (morfém) - aurai*

80.

Un remerciement à Pavel pour sa super visite privée, sa cordialité et toute l'attention qu'il a mis à s'adapter à nous !

*l'attention qu'il a mis - gramatická chyba (morfém) - mise*

81

Nous sommes rentrés dans ce magasin &quot;Erpet Bohemia Crystal&quot; pour acheter soit un service de verre ou un jeu d'échec en cristal, mais ma veste s'est accroché sur une décoration de Noël (250 CZK) qui est tombée et s'est fêlée. Nous avons continué notre visite et lorsque nous avons voulu demander conseil, la seule phrase qui est sortie de la bouche des vendeuses vous devez payer, Ici ce n'est pas comme dans votre pays lorsque vous cassez quelques choses vous devez le payer. Nous avons payer notre casse (environ 10 €uros) sans rien acheter au vu de l'amabilité de personnes de ce magasin.

*d'échec - gramatická chyba (grafém) - d'échecs*

*s'est accroché - gramatická chyba (morfém) - s'est accrochée*

*Ici - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - ici*

*Nous avons payer - gramatická chyba (morfém) - nous avons payé*

*€uros - stylistická chyba (slovní zásoba) - euro*

82

Je vous remercie pour vos prestations, cela fais gagner un temps fou pour découvrir la ville et aller aux points d'intérêts avec quelques sorties des sentiers battus.

*cela fais - gramatická chyba (morfém) - cela fait*

*points d'intérêts - gramatická chyba (morfém) - points d'intérêt*

83

Bonjour

J ai déjà payer !

*J ai déjà payer - gramatická chyba (morfém) - j'ai déjà payé*

84

J'ai était agréablement surprise des services que proposent Avantgarde et de leur efficacité. Je tiens à vous remercier pour les superbes places au Théâtre des Etats que vous nous avez réservées lors de notre séjour. L'opéra était magnifique. Bravo à toute l'équipe.

*j'ai était - gramatická chyba (morfém) - j'ai été*

*Etats - gramatická chyba (grafém) - États*

85

Bonjour,

Merci pour votre réponse. Notre groupe est constitué de 6 adultes: une personne en fauteuil roulant manuel (qui ne peut pas trop sortir de son fauteuil pour marcher, juste quelques pas pour un transfert), un adulte qui marche en boitant (il tient le bras de l'accompagnateur pour se déplacer et éviter la chute), 2 adultes qui n'ont pas de problèmes physiques mais l'un deux peu être fatigué si la visite dure 3h30 et les deux accompagnateurs. Nousa vons l'habitide de voyager tous ensemble et dans le monde entier.

*l'accompagnateur - gramatická chyba (grafém) - l'accompagnateur*

*déplcer - gramatická chyba (grafém) - déplacer*

*deux - gramatická chyba (morfém) - d'eux*

*peu - gramatická chyba (morfém) - peut*

*Nousa vons - gramatická chyba (morfém) - nous avons*

*l'habitide - gramatická chyba (grafém) - l'habitude*

86

Comme nous arrivons le jeudi 28 avril et repartons le Mercredi 3, il est souhaitable que nous participions à cette visite le samedi 30 avril 2016 dans l'après-midi. Nous cherchons également une soirée traditionnelle avec un souper.

*Mercredi - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - mercredi*  
*participions - gramatická chyba (morfém) - participons*  
*soirée - gramatická chyba (grafém) - soirée*  
*traditionnel - gramatická chyba (morfém) - traditionnelle*

87

Nous sommes une association Française et il est préférable d'avoir des devis pour ces deux prestations.

Seul, nous devrions organiser une croisière l'après-midi (avec pot et gâteaux si cela existe toujours), aller à la Ruelle d'autrefois ( les 11 maisons) et peut être monter dans le funiculaire et la tour à Petrin hill. Nous aimerions bien découvrir des artisans typiques qui confectionnent devant nous une spécialité Tchèque, avec dégustation bien sûr mais nous ne trouvons pas.

*Française - gramatická chyba (grafém) + stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - française*  
*Seul - gramatická chyba (morfém) - Seuls*  
*gâteaux - gramatická chyba (grafém) - gâteaux*  
*peut être - gramatická chyba (morfém) - peut-être*  
*Tchèque - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - tchèque*  
*bien sûr - gramatická chyba (grafém) - bien sûr*  
*chybí čárka před "mais nous ne trouvons pas" - chyba v interpunkci*

88

Nous avons également prévu de revenir avec un second groupe du 17 au 23 mai 2016 (les quatre adultes porteurs d'handicaps sont déjà inscrits).

*groupe - gramatická chyba (grafém) - groupe*  
*d'handicaps - chyba v interpunkci - de handicaps*

89

tout s'est bien passé

*tout c'est bien passé - gramatická chyba (morfém) - s'est bien passé*

90

Nous avons apprécié votre organisation pour nous simplifier notre voyage ,nous remercions Michaela et Catherina pour les visites de la ville et le château continuer vous rendez les week-end plus agréables

*Nous avons apprécié - gramatická chyba (morfém) - nous avons apprécié*  
*Chybí interpunkce před a po slově "continuer" - 2 chyba v interpunkci*  
*chybí tečka na konci věty - chyba v interpunkci*  
*continuer - gramatická chyba (morfém) - continuez*

91

Bonjour Jana,

Voici les horaires des vols :

le 26/12- vol U2 3803 qui décolle arrive à Prague à 13h55

le 31/12- vol OK 4766 qui décolle de Prague à 15h50

Ils seront logés à l'hôtel Résidence U Malvaze Karlova 10, Prague, 110 00.

Pour la facturation, nous sommes Selectour Afat et avons une centrale de paiement fournisseur. Par contre, la facture doit être au non d'[nazev spolecnosti].

Bien cordialement,

*(le vol) qui décolle arrive à Prague - stylistická chyba (principe de coopération)*

*non - gramatická chyba (grafém) - nom*

*l'hôtel - gramatická chyba (grafém) - hôtel*

92.

Bonjour,

Nous sommes étudiants en MASTER 2 Management Environnement et Énergétique, nous souhaitons organiser un voyage dans la ville de Prague du 4 avril au 8 avril 2016.

Dans le cadre de ce voyage nous souhaiterions rencontrer des entreprises et des professionnels de l'environnement pour par faire nos connaissances.

Serait il possible de nous communiquer des contacts d'entreprises ou de professionnels susceptibles de nous recevoir ou même des entités Étatique.

Cordialement

[jmeno]

[e-mail]

[telefon]

Etudiant à l'école Supérieur de LaRaque

*par faire - gramatická chyba (morfém) - parfaire*

*Serait il - chyba v interpunkci - serait-il*

*des entités Étatique - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - étatiques*

*Etudiant - gramatická chyba (grafém) - Étudiant*

*l'école - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - l'École*

*Supérieur - gramatická chyba (morfém) - Supérieure*

*LaRaque - chyba v interpunkci - La Raque*

93.

Bonjour, j'ai bien reçu votre e-mail et je me posais la question suivante, dois-je inclure le prix des visites et événements dans mon voyage ? ( en gros prévoir plus de 600 €).

Concernant le logement pour être honnête un 2\* me suffirait amplement, le plus important pour moi étant de découvrir un nouveau pays "hors des sentiers battu".

Je vous remercie d'avance pour vos réponses.

*sentiers battu - gramatická chyba (morfém) - sentiers battus*

94

Bonjour, veuillez excuser le retard de ma réponse j'ai eu des problème informatique. Suite à cela j'ai perdu tout mes mail archiver (dont le lien que vous m'aviez envoyé sur Prague) Serait-il possible de me le renvoyer ?

Sinon concernant le voyage j'avais eu le temps de regarder quelques information surtout concernant le logement et mon choix se porterait vers une auberge de jeunesse (économiquement cela me permettrait de voir plus de chose de la ville).

En attendant votre réponse veuillez croire en mes salutations distingué.

*distingué - gramatická chyba (morfém) - distinguées*

*v 1.větě chybí čárka - chyba v interpunkci*

*réponde - gramatická chyba (grafém) - réponse*

*problème informatique - 2 gramatické chyby (morfém) - problèmes informatiques*

*mes mail - gramatická chyba (morfém) - mes mails*

*mes mail archiver - gramatická chyba (morfém) - mes mails archivés*

*information - gramatická chyba (morfém) - informations*

*plus de chose - gramatická chyba (morfém) - plus de choses*



95

Bonsoir Jana,

Je viens d'en prendre connaissance et je suis un peu hésitante par rapport au restaurant que vous m'avez proposé.

Dans ce mail, vous m'indiquez que sont principalement ouverts les restaurants du centre touristique ; auriez-vous des adresses à nous recommander dans ce secteur ?

J'ai longuement surfé sur internet ces derniers jours et j'ai relevé quelques adresses, qu'en pensez-vous :

- Staromacek Restaurant
- U Vejvodu Pub & Beer Hall Restaurant
- U Kalicha Pub Restaurant
- U Ceskych Panu Medieval
- Plzenska Beer Hall Restaurant

Y a t-il des diners croisières d'organiser pour cette soirée ?

Il me tarde de vous lire car notre séjour approche...

A très bientôt,

*Y a t-il - chyba v interpunkci - Y a-t-il*

*internet - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Internet*

*diners - gramatická chyba (grafém) – dîners-croisières*

96.

Madame, Monsieur,

Nous allons passé nos vacances de Noël à Prague du 23 au 28/12/2015.

Nous avons déjà réservé la visite Grand tour de Prague le 25/12/2015 par vos soins.

Serait-il possible que vous m'adressiez un plan de Prague afin de bien préparer notre visite.

En espérant une réponse positive.

recevez tous nos remerciements.

*Nous allons passé - gramatická chyba (morfém) - nous allons passer*

*recevez - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Recevez*

97

Bonjour,

Je suis actuellement en 2eme années de bts tourisme à Deauville en Normandie. (France)

Dans le cadre de mes études je me dois de réaliser un site internet que j'ai choisi de faire sur la ville de Prague.

C'est pourquoi je me permet de vous sollicitez afin de savoir si vous acceptiez que j'utilise vos photos présentes sur votre site internet afin de compléter les quelques images que j'ai pus ramener de mon séjour.

Espérant une réponse positive de votre part, je vous prie d'agréer mes sincères salutations.

*bts tourisme - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - BTS Tourisme*

*2eme années - gramatická chyba (morfém) - 2ème année*

*je me permet - gramatická chyba (morfém) - je me permets*

*je vous prit - gramatická chyba (morfém) - prie*

*sollicitez - gramatická chyba (morfém) - solliciter*

*j'ai pus - gramatická chyba (morfém) - j'ai pu*

*part, je - pas d'espace - chyba v interpunkci*

98

Merci jana pour cette nouvelle piste , je vous tiendrez au courant de mes trouvailles ... je vous fais parvenir un petit colis à l adresse indiquée et vous souhaite d excellentes fêtes auprès des vôtres .

Bien à vous

*jana – stylistická chyba (oslovení) – Jana*

*jana – stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) - Jana*

*je vous tiendrez - gramatická chyba (morfém) - je vous tiendrai*

*l adresse - chyba v interpunkci - l'adresse*

*d excellentes - chyba v interpunkci - d'excellentes*

99.

Un grand merci à Marek pour tout ses conseils de logistique et à Sarka pour sa visite guidée de Prague. Le grand tour nous a fait voir tout ce qu'il fallait absolument voir. Nous avons goûté un échantillon de la cuisine Tchèque, lors du repas de midi toujours avec Sarka et ses anecdotes!

Nous reviendrons assurément.

Merci+++

*goûté - gramatická chyba (grafém) - goûté*

*merci+++ - stylistická chyba (pozdrav)*

100

Bonjour,

Merci pour votre réponse si rapide

S'il s'agissait d'une demande fictive j'aurai mentionner ceci dans mon mail je ne me serai pas permis de vous envoyer un mail pour un devoir sans vous en informer.

Vous pouvez avoir toute ma confiance a propos de ma démarche.

Le projet est simple. Etudiants en tourisme nous avons trois heures d'une matière qu'on appelle atelier de professionnalisation. Durant ces trois heures nous avons un projet de voyage d'étude. Nous sommes répartis par groupe et chaque groupe travail sur une destination. Curieux de découvrir la ville de Prague mon groupe et moi avons décider de faire appel a vous afin d'organiser ce voyage.

Au mois de mars 2016 une destination sera choisie parmi les 11 destinations, c'est un peu une sorte de compétition

Je ne peux donc vous garantir totalement que nous serons choisis mais nous l'espérons bien évidemment

Nous espérons de tout coeur pouvoir travailler avec vous

Cordialement

*2. věta chybí čárky – 2x chyba v interpunkci*

*mentionner - gramatická chyba (morfém) - mentionné*

*na konci 1.věty chybí tečka - chyba v interpunkci*

*je ne me serai pas permis - gramatická chyba (morfém) - je ne me serais pas permis - podmínka*

*a - gramatická chyba (morfém) - à*

*Etudiants - gramatická chyba (grafém) - Étudiants*

*Chybí čára po "Etudiants en tourisme" - chyba v interpunkci*

*Chybí čára po "Curieux de découvrir la ville de Prague" - chyba v interpunkci*

*parmis - gramatická chyba (grafém) - parmi*

*coeur - gramatická chyba (grafém) - cœur*

*chaque groupe travail - gramatická chyba (morfém) - travaille*

*(nous) avons décider - gramatická chyba (morfém) - nous avons décidé*

*a - gramatická chyba (morfém) - à*

*3 poslední věty - chybí interpunkce - 3x chyba v interpunkci*

101

je souhaite visité Prague avec des guide francophone

je voulais savoir si les vols sont compris dans le sejours

*chybí tečky na konci vět - 2x chyba v interpunkci*

*visité - gramatická chyba (morfém) - visiter*

*des guide francophone - gramatická chyba (morfém) - des guides francophones*

*sejours - gramatická chyba (grafém) - séjour*

*2x malé písmeno na začátku věty - 2 stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen)*

102.

Bonjour, auriez vous deux places pour le lac des signes pour ce soir? (Éventuel désistement)

Bien à vous

*le lac des signes - stylistická chyba (psaní velkých a malých písmen) + gramatická chyba (grafém) - Le Lac des cygnes*

*Éventuel désistement - stylistická chyba (kooperační princip) – není jasné, co pisatel myslí*